

**INSTITUTO CARO Y CUERVO
SEMINARIO ANDRÉS BELLO
MAESTRÍA EN ESTUDIOS EDITORIALES**

**EL LIBRO ÁLBUM: EL IMPACTO DE LOS PREMIOS INTERNACIONALES DE
LITERATURA INFANTIL EN LA CONSTRUCCIÓN DE UN GÉNERO PARA NIÑOS**

JENNY ALEXANDRA MORENO CORTÉS

BOGOTÁ

2019

CARTA DE AUTORIZACIÓN DE LOS AUTORES PARA LA CONSULTA Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL TEXTO COMPLETO

Bogotá, D.C., Fecha 14 de mayo de 2019

Señores
BIBLIOTECA JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI
Cuidad

Estimados Señores:

Yo JENNY ALEXANDRA MORENO CORTÉS, identificada con C.C. No. 1014206122, autora del trabajo de grado titulado EL LIBRO ÁLBUM: EL IMPACTO DE LOS PREMIOS INTERNACIONALES DE LITERATURA INFANTIL EN LA CONSTRUCCIÓN DE UN GÉNERO PARA NIÑOS presentado en el año de 2019 como requisito para optar el título de MAGISTER EN ESTUDIOS EDITORIALES; autorizo a la Biblioteca José Manuel Rivas Sacconi del Instituto Caro y Cuervo para que con fines académicos:

- Ponga el contenido de este trabajo a disposición de los usuarios en la biblioteca digital Palabra, así como en redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio el Seminario Andrés Bello y el Instituto Caro Y Cuervo.
- Permita la consulta a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, ya sea formato impreso, CD-ROM o digital desde Internet.
- Muestre al mundo la producción intelectual de los egresados de las Maestrías del Instituto Caro y Cuervo.
- Todos los usos, que tengan finalidad académica; de manera especial la divulgación a través de redes de información académica.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, "**Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores**", los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. Atendiendo lo anterior, siempre que se consulte la obra, mediante cita bibliográfica se debe dar crédito al trabajo y a su (s) autor (es).


1014206122

Firma y documento de identidad

DESCRIPCIÓN TRABAJO DE GRADO

AUTOR O AUTORES

Apellidos	Nombres
Moreno Cortés	Jenny Alexandra

DIRECTOR (ES)

Apellidos	Nombres
Martínez Villalba	Ignacio

TRABAJO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE: Magister En Estudios Editoriales

TÍTULO DEL TRABAJO: El libro álbum: el impacto de los premios internacionales de literatura infantil en la construcción de un género para niños

SUBTÍTULO DEL TRABAJO: _____

NOMBRE DEL PROGRAMA ACADÉMICO: Maestría en Estudios Editoriales

CIUDAD: BOGOTA AÑO DE PRESENTACIÓN DEL TRABAJO: 2019

NÚMERO DE PÁGINAS: 49

TIPO DE ILUSTRACIONES: Ilustraciones Mapas Retratos Tablas, gráficos y diagramas Planos Láminas Fotografías

MATERIAL ANEXO (Vídeo, audio, multimedia):

Duración del audiovisual: _____ Minutos.

Número de casetes de vídeo: _____ Formato: $\frac{3}{4}$ Mini DV DV Cam DVC Pro Vídeo 8

Hi 8 Otro. Cual? _____

Sistema: Americano NTSC Europeo PAL SECAM

Número de casetes de audio: _____

Número de archivos dentro del CD (En caso de incluirse un CD-ROM diferente al trabajo de grado: _____)

PREMIO O DISTINCIÓN (En caso de ser Laureadas o tener una mención especial): _____

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES: Son los términos que definen los temas que identifican el contenido. *(En caso de duda para designar estos descriptores, se recomienda consultar a la dirección de biblioteca en el correo electrónico biblioteca@caroycuervo.gov.co):*

ESPAÑOL	INGLES
Libro álbum	Picture-book
Género	Genre
Premios internacionales	International Awards
Literatura Infantil y Juvenil (LIJ)	Children's literature
Editoriales	Publishers
Ilustración	Illustration

RESUMEN DEL CONTENIDO Español (máximo 250 palabras):

Este artículo describe la evolución del libro álbum desde su origen europeo hasta su desarrollo en Colombia a partir del estudio de títulos emblemáticos que han dado forma al género y del análisis de tres premios internacionales de literatura infantil y juvenil que han establecido referentes del género en el mundo: Catálogo White Ravens, Premio A la orilla del Viento y el Premio Internacional de Ilustración Feria del Libro de Bolonia-Fundación Santa María SM. El objetivo de este estudio es determinar el impacto de estos premios en la definición y construcción del libro álbum y en las prácticas alrededor de este.

RESUMEN DEL CONTENIDO Inglés (máximo 250 palabras):

This article describes the evolution of the picture-book from its European origins to its development in Colombia according to emblematic books that shaped the genre and international awards for children's and young people's literature (White Ravens Catalog, A la orilla del viento Picture-book Contest, International Illustration Award Bologna Book Fair-Fundación Santa María). The aim with this study is to determine the impact of these awards on the picture-book definition, evolution and practices.

TABLA DE CONTENIDO

Introducción	3
1. Construcción y evolución de un género para niños	6
2. Los premios de Literatura Infantil y Juvenil	19
3. La influencia de los premios de Literatura Infantil y Juvenil en la construcción de un género para niños	22
3.1. El catálogo White Ravens	24
3.2. Concurso a la orilla del viento	29
3.3. Premio Internacional de Ilustración Feria del libro infantil de Bolonia - Fundación SM	35
Conclusiones	41
Bibliografía	44
Anexos	49

Título:

El libro álbum: el impacto de los premios internacionales de literatura infantil en la construcción de un género para niños

Resumen:

Este artículo describe la evolución del libro álbum desde su origen europeo hasta su desarrollo en Colombia a partir del estudio de títulos emblemáticos que han dado forma al género y del análisis de tres premios internacionales de literatura infantil y juvenil que han establecido referentes del género en el mundo: Catálogo White Ravens, Premio A la orilla del Viento y el Premio Internacional de Ilustración Feria del Libro de Bolonia-Fundación Santa María SM. El objetivo de este estudio es determinar el impacto de estos premios en la definición y construcción del libro álbum y en las prácticas alrededor de este.

Palabras clave:

Libro álbum, género, premios internacionales, Literatura Infantil y Juvenil (LIJ).

Abstract

This article describes the evolution of the picture-book from its European origins to its development in Colombia according to emblematic books that shaped the genre and international awards for children's and young people's literature (White Ravens Catalog, A la orilla del viento Picture-book Contest, International Illustration Award Bologna Book Fair-Fundación Santa María). The aim with this study is to determine the impact of these awards on the picture-book definition, evolution and practices.

Key Words:

Picture-book, genre, children's and young people's literature, international awards.

Introducción:

Los orígenes del libro álbum son tan variados como el número de autores que han tratado de ubicarlo en una cultura o tiempo determinado. La conclusión a la que algunos han llegado es que es un género en construcción y no siempre se ha entendido y nombrado de la misma manera. Partiendo de este argumento, el objetivo de esta investigación es estudiar la influencia de los premios internacionales de literatura infantil y juvenil, a partir de ahora (LIJ), sobre dicha construcción y sobre la definición del género.

Este artículo describe la evolución del libro álbum desde su origen europeo hasta su desarrollo en Colombia y presenta la trayectoria de tres premios internacionales de LIJ: Catálogo White Ravens, Premio A la orilla del Viento y el Premio Internacional de Ilustración Feria del Libro de Bolonia-Fundación Santa María SM. La elección de estos tres premios obedece a su amplia trayectoria y reconocimiento; a diferencia del resto de premios de la LIJ en el mundo, estos concentran su atención en libros álbumes a excepción del Catálogo White Ravens que lista otros géneros. Por otro lado aceptan propuestas que abarcan todo el espectro idiomático y geográfico lo cual permite un análisis global del género junto a las dinámicas del libro álbum en escenarios internacionales.

En esta investigación se expone su influencia sobre la definición del género a partir de las características de cada uno, los dictámenes de jurados convocados y del análisis material de los títulos galardonados. Para el análisis se construyó una matriz con diferentes criterios como la recepción del premio, bases, fallos, temas, formatos, técnicas de ilustración, número de páginas, autores, país de edición y editorial. (Ver Instrumento de recolección de datos y matriz de análisis. Anexo 1.)

Durante la investigación se hizo una revisión de estudios sobre el libro álbum en el panorama internacional, el libro ilustrado en Colombia, publicaciones seriadas de Literatura infantil: *El libro infantil*, *Hojas de la Asociación Colombiana de literatura infantil y juvenil* (ACLIJ), *Hojas de lectura*, *Cuadernos de literatura Infantil y juvenil* (CLIJ) (Figura 1), bases y fallos de los concursos seleccionados, catálogos publicados por los organizadores de cada galardón (*Catálogo White Ravens*, *Catálogo del Fondo de Cultura Económica* (FCE), *Catálogo*

Illustrators Annual de la Feria del Libro de Bolonia) y notas de prensa sobre las convocatorias y sus resultados (Figura 2).



Figura 1. Portadas de las revista *El libro infantil* de la Asociación Colombiana de literatura infantil y juvenil (ACLIJ) 1980-1987, Revista *Hojas de ACLIJ* No. 1 Mayo 1989 y No. 58 Noviembre de 2001, Revista *CLIJ*

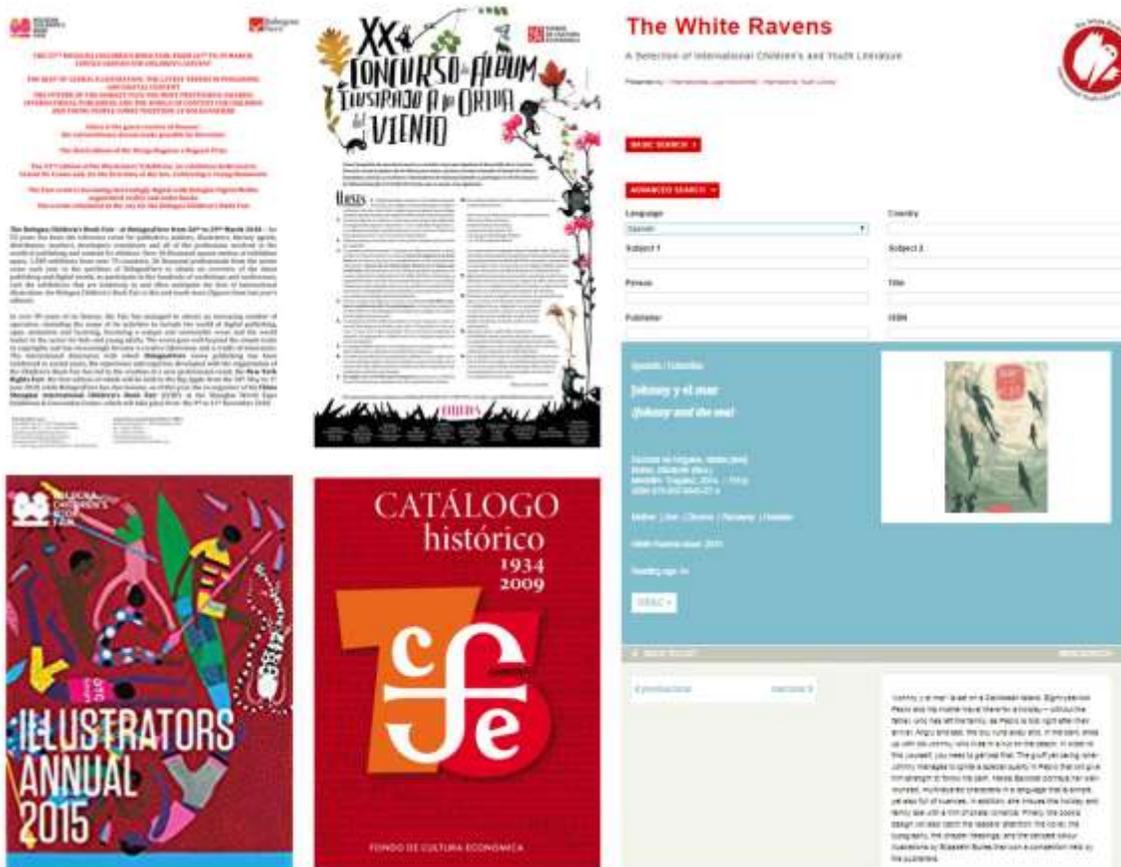


Figura 2. Comunicado de prensa de la Feria del libro de Bolonia, bases del XX Concurso de álbum ilustrado A la orilla del viento, Catálogo Digital White Ravens, Catálogo *Illustrators Annual 2015* de la Feria del libro de Bolonia y *Catálogo histórico del Fondo de Cultura Económica 1934-2009*.

Este estudio ofrece a escritores, ilustradores, editores, libreros y bibliotecarios la descripción del panorama internacional del libro álbum, una reflexión sobre su significado, y su relación con los premios internacionales que concentran gran parte de su atención en el género y juegan un papel determinante en la industria editorial. Se espera así contribuir al entendimiento y desarrollo de un género con una historia, que tal como la de la LIJ desde el

siglo XIX, constituye un relato de costumbres sociales, necesidades comerciales, reproducciones e instituciones (bibliotecas, medallas, premios), una historia que “ha unido siempre comercio e interpretación” (Lerer, 2009, p.20).

Construcción y evolución de un género para niños

Para hablar de la historia del libro álbum es necesario entender sus particularidades. La teoría producida coincide con que el libro álbum se caracteriza por la interacción entre texto e imagen y algunos teóricos lo consideran “un género en construcción” (Hanán Díaz, 2016, p.107) ya que ha adoptado diferentes formas de representar y contar historias desde el siglo XVII, marcando referentes y “etapas imprescindibles para su estudio” (Bonardi Valentinotti, 2016, p.7). Con ayuda de mecanismos como las listas de libros recomendados, los premios y otros jugadores de la industria del libro, el libro álbum es un género cada vez más reconocido.

El primer antecedente del libro álbum es el *Orbis Pictus* o *El mundo en imágenes* (1658) del pedagogo Aldo Comenius (Figura 3), un compendio de “todos” los conceptos y objetos que existían en el mundo y que habían sido creados por Dios. Con más de 150 capítulos llenos de imágenes numeradas, grabadas en madera y acompañadas de palabras, fue el primer y más completo vocabulario para el aprendizaje de la lectura a cualquier edad. Se le considera un antecedente por ser el primero y más famoso libro en mostrar la relación entre texto e imagen quizá la característica más evidente de lo que llamamos libro álbum hoy. Para entonces Comenius consideraba que en el proceso de enseñanza de la lectura se debía mostrar siempre las cosas designadas por las palabras por medio de su representación gráfica.

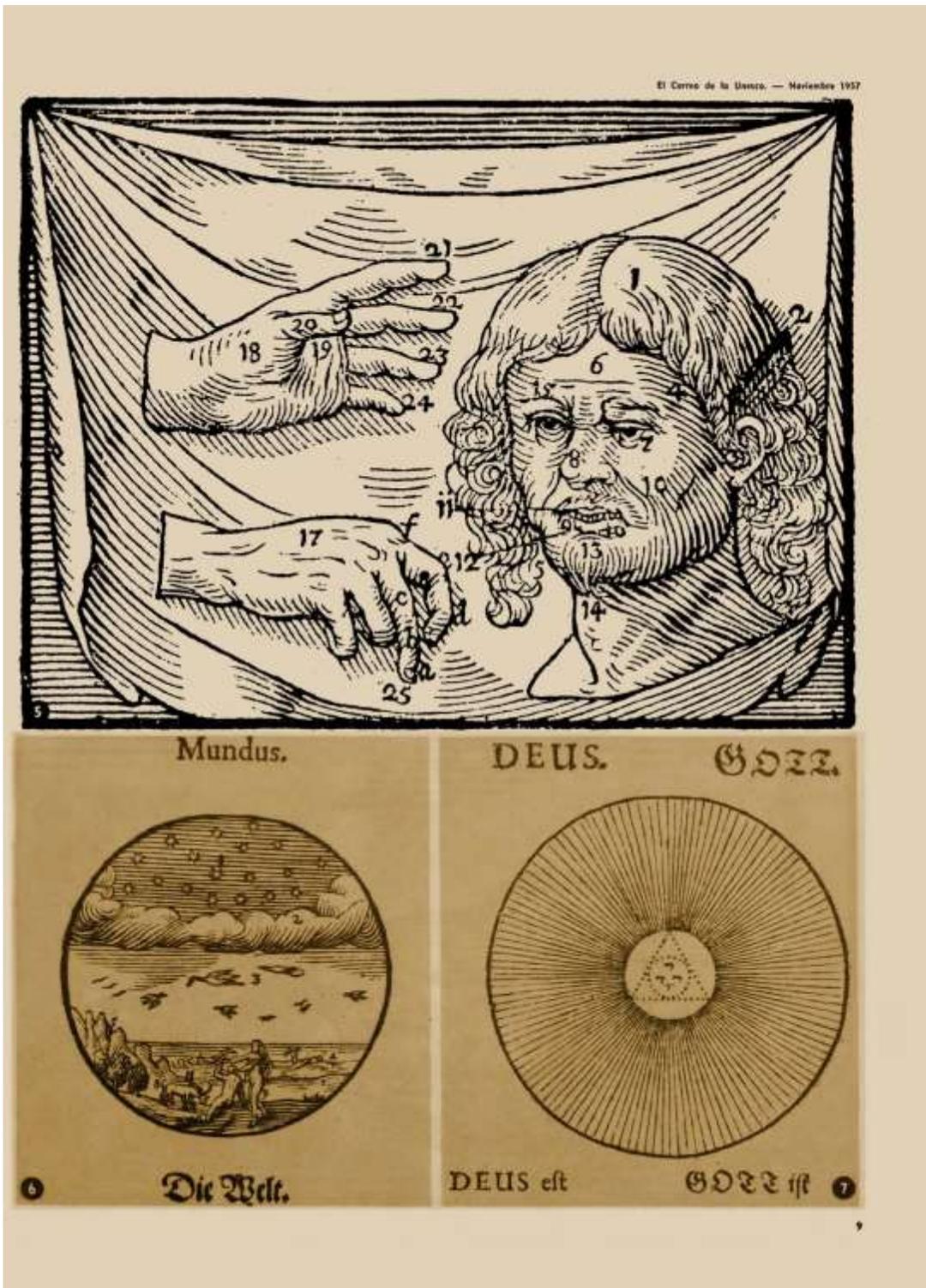


Figura 3. Grabados del *Orbis Pictus* o *El mundo en imágenes* (1658) del pedagogo Aldo Comenius. Fuente: UNESCO, El correo, noviembre 1957.

En el siglo XVIII John Newbery publica y vende en Inglaterra por seis peniques los *toy books* o libros juguete: libros pequeños de entre seis y ocho páginas en los que predominaba la imagen. Muchos fueron adaptaciones de la literatura del momento como es el caso de Robinson Crusoe (Figura 4), obra recortada para ser leída por el emergente y prometedor público infantil. Estos libros junto a otras rarezas como los *Chapbook* (folleto de tamaño de bolsillo muy popular en Inglaterra entre el siglo XVI y XIX), los *bibliothèque bleue*, (pequeños libros de literatura popular francesa con grabados y cubiertos con papel azul publicados entre el siglo XVII y XIX), y los libros de cordel (se imprimían sobre un solo pliego foliado), abrieron el camino a una la literatura infantil más elaborada.

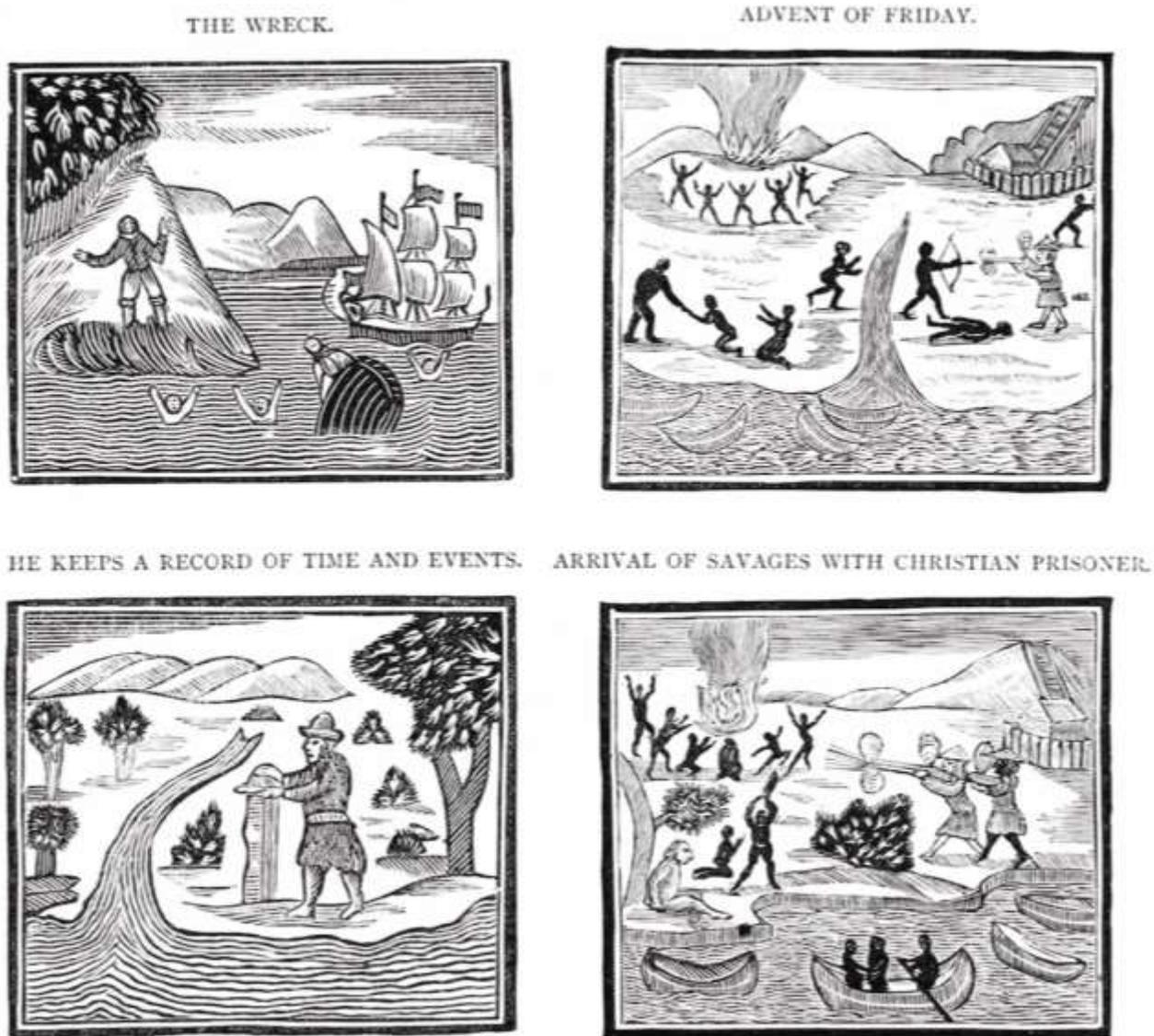


Figura 4. Grabados del chapbook titulado *The Surprising Life and most Strange Adventures of Robinson Crusoe Of the City of York, Mariner* (ca.1800).

Fuente: *Chap-books of the eighteenth century*, John Ashton, 1882

En el siglo XIX aparece *Pedro Melenas* (Figura 5), editado y publicado por Zacharias Löwenthal en 1845 en Fráncfort del Meno ciudad de la feria comercial del libro más antigua e importante del mundo. Escrito e ilustrado por Heinrich Hoffmann se publicó por primera vez bajo el título *Historias muy divertidas y estampas aún más graciosas para niños de 3 a 6 años*

que a partir de la tercera edición cambiaría a *Der Struwwelpeter* o *Pedro Melenas* uno de los personajes de las historias escritas por Hoffman sobre las terribles consecuencias de portarse mal. Este libro es considerado un referente importante del libro álbum por el juego entre el texto rimado y las imágenes provocadoras en cada historia más allá de la mera representación gráfica.



Figura 5. Ilustración del libro *Lustige Geschichten und drollige Bilder für Kinder von 3–6 Jahren* (Historias muy divertidas y estampas aún más graciosas para niños de 3 a 6 años) 1845

Fuente: Verwendung auf es.wikipedia.org

Pasada la segunda mitad de siglo XIX las jornadas de trabajo en Inglaterra, producto de la revolución industrial estaban siendo reducidas y se dictaron las primeras leyes que regularon el trabajo infantil además de algunos aumentos salariales y la consolidación de una nueva clase burguesa basada en la moral victoriana que recibió la edad de oro de los libros para niños y que contribuiría a la invención de la infancia y la adolescencia, y daría lugar a “la tendencia de separar el mundo de los niños del de los adultos” (Ariès, 2011, p.87), aumentando el interés de artistas, impresores y editores por el libro ilustrado infantil. Para entonces tanto en el Reino Unido como en Estados Unidos los diarios “dedicaron un espacio considerable a las reseñas de LIJ” (Lyon Clark , 2003, p. 49). Para Horace Scudder, editor del *Atlantic* y de *Riverside Magazine For Young People*, la mejor literatura tiene siempre un alto propósito moral, lo que hace que la mejor literatura para adultos sea la mejor literatura para niños, aquella que “la cultura desea preservar para heredarla a los más jóvenes” (Lyon Clark , 2003, p. 53), es decir aquella cuyos títulos constituyen un canon, una idea que luego se verá replicada en los premios.

Edmund Evans, impresor del sello George Routledge and Sons, una de las primeras editoriales en publicar álbumes en Inglaterra, trabajó junto a Walter Crane en la distribución de los elementos en la página y las posibilidades de compaginación para usar eficazmente el pliego de papel. Con Kate Greenaway trabajó en el cuidado del color y las formas estilizadas; y en 1878 con Randolph Caldecott desarrolló las dobles páginas ilustradas en la publicación de *The House That Jack Built* (Figura 6), marcando así una de las particularidades del libro álbum que convirtió a Caldecott en un referente obligatorio del género “por su capacidad para soportar el peso de la narración alternadamente en el texto y la imagen” (Van der Linden, 2015, p.107), tanto así que a partir de 1938 la ALA concede anualmente una medalla al artista del más distinguido libro ilustrado en Estados Unidos.

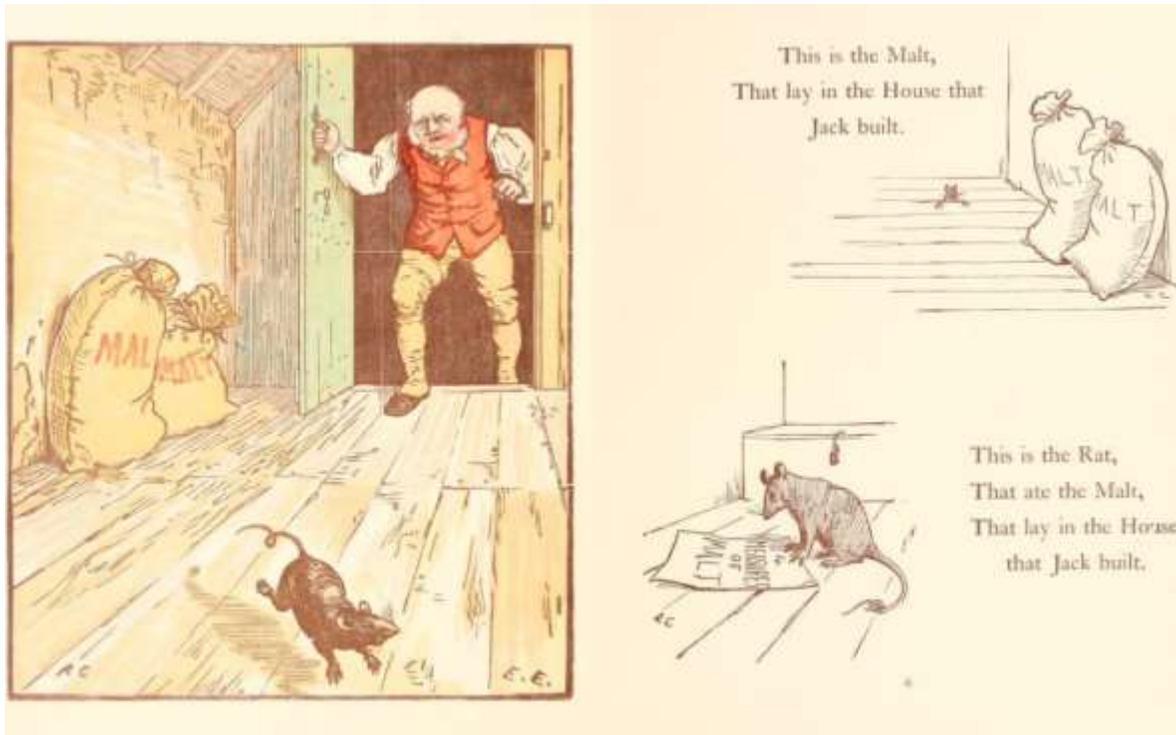


Figura 6. Doble página de *The House That Jack Built* de by Randolph Caldecott, 1878.

Fuente: The Internet Archive www.archive.org/details/housethatjackbui00cald/page/5

En Francia la editorial Hachette publicó dos colecciones, *Los Albums Trim* (1860-1885) iniciada por Louis Regensburg y la colección *Magasin des petits enfants* (1869-1890), la cual contenía adaptaciones de los libros juguetes mencionados antes. Otras colecciones francesas fueron los *Álbumes de Stahl* de la editorial Hetzel (Figura 7) y los *Álbumes de Brès* publicados desde 1891.



Figura 7. Portada y doble página del libro *Le moulin a paroles* de Lorenz Froelich, uno de lo Álbumes Stahl de la editorial Francesa Hetzel, 1870.

Fuente: www.wellreadbooksny.com Cligne Cligne Magazine www.ccmag.fr/Albums-Stahl_a298.html

En España entre 1885 y 1910 se consolidaron editores como Saturnino Calleja (Figura 8), Salvador Botolozzi, Juan Bastinos, la editorial Mentora después llamada Juventud y la colección *Cuentos vivos* del editor Apel·les Mestres, que vendría a ser el nombre de uno de los premios vigentes de libro álbum de la editorial Destino en España. Los libros producidos por estos editores fueron importados a Latinoamérica mientras se daba en la región un verdadero desarrollo de la literatura infantil y juvenil unas décadas más tarde mientras en España se vivía la Guerra Civil.



Figura 8. Libros de Saturnino Calleja, *Pinocho emperador* de Salvador Bartolozzi, *La hormiguita se quiere casar* Biblioteca del bebé 1941, *Viajes extraordinarios* Ilustrado por N. Méndez Bringas y M. Ángel.

Fuente: www.iberlibro.com/libros/libros-cuentos-saturnino-calleja.shtml

Las reformas educativas en Latinoamérica, los decretos de instrucción pública y la implementación de los métodos de lectura como el método Lancasteriano, Pestalozziano y el método Neel o método intuitivo, influyeron en la creación de materiales educativos con imágenes. En Colombia el Decreto orgánico de instrucción pública de 1870 muestra una influencia importante de la pedagogía alemana y del método del suizo Johann Heinrich Pestalozzi el cual puede resumirse en el aforismo “de la cosa a la palabra y de la palabra a la cosa” (Robledo, 2011, p.19). Estos métodos incentivaban al niño a la lectura a partir de la observación de los objetos y de la naturaleza dando mayor importancia a la imagen en los materiales educativos que empezaron a producirse en el país.

Según la Ley orgánica de Educación de 1903, la lectura debía combinarse con la del dibujo para acostumbrar a los niños a la observación y enseñarles a pensar rectamente. Estas dos disposiciones dejan ver que el libro infantil ilustrado en Colombia fue antes que nada un instrumento para la enseñanza y la moral, como se ve en las *Cartillas Charry* de Justo y Cecilia Charry (1919); *La alegría de leer* de Evangelista Quintana (1930); *Chanchito: Revista*

ilustrada para niños fundada por Víctor Eduardo Caro (Figura 9), hijo de Miguel Antonio Caro, con 24 números publicados entre julio de 1933 y noviembre de 1934 en un dieciseisavo de pliego que “aparece para suplir las necesidades de lectura y el entretenimiento para el público infantil”; y *Rin Rin: revista infantil del Ministerio de Educación* que publicó 10 números con 35 mil ejemplares a dos tintas entre 1936 y 1938 (Figura 10). Estas publicaciones son la evidencia de la consolidación de un público infantil en el país y del creciente interés por la imagen en un momento en el que sus posibilidades de reproducción también eran mayores.



Anexo 9. Portada de la revista *Chanchito* No. 1 y No. 3 publicada entre julio de 1933 y noviembre de 1934 en Bogotá. Fuente: Biblioteca Nacional.



Anexo 10. Portada y doble página de la Revista *Rin Rin* con ilustraciones de Sergio Trujillo Magnenat publicada entre 1936 y 1938.

Fuente: Libro *Los niños que fuimos: huellas de la infancia en Colombia*. Bogotá: Banco de la República.

Los antecedentes del libro álbum en Colombia son sobre todo libros ilustrados, es decir libros donde la imagen acompaña al texto pero no forma una unidad con este. Uri Shulevitz (2000) ha diferenciado el libro álbum del libro ilustrado así: “en un libro álbum el peso de la narración recae igualmente o más en las ilustraciones que en las palabras, mientras que un libro ilustrado las ilustraciones recaen sobre el texto que bien puede sobrevivir sin ellas” (p.8), lo cual indica que el libro álbum encuentra en el libro ilustrado su antecedente más cercano. Tal es el caso de *Vida de Bolívar* (1930) de Carlos H. Pareja (Figura 11), *El país de Lilac* de Oswaldo Díaz Díaz ilustrado por Sergio Trujillo Magnenat (1938), *Otra vez en Lilac* del mismo autor con ilustraciones del mexicano Juan Renau Berenguer (1942), *El conejo viajero* de María Estman (1947) (Figura 12), *La historia en cuentos* de Eduardo Caballero Calderón (1969) (Figura 13), *Cuentos tricolores* de Oswaldo Díaz Díaz con ilustraciones de Sergio Trujillo Magnenat (1967) (Figura14), *Folclor para niños* de Álvaro Marín con ilustraciones de Alberto Pino (1970) (Figura15), y la serie *Chigüiro* escrita e ilustrada por Ivar Da Coll (1980).

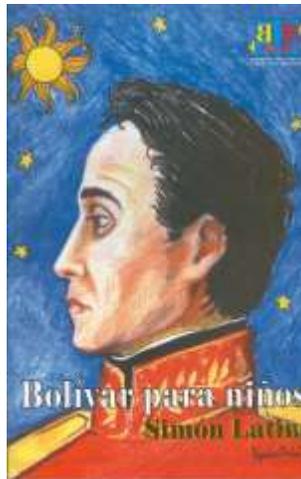


Figura 11. Portada del libro *Vida de Bolívar* de Carlos H pareja, editado por la editorial Minerva en 1930.

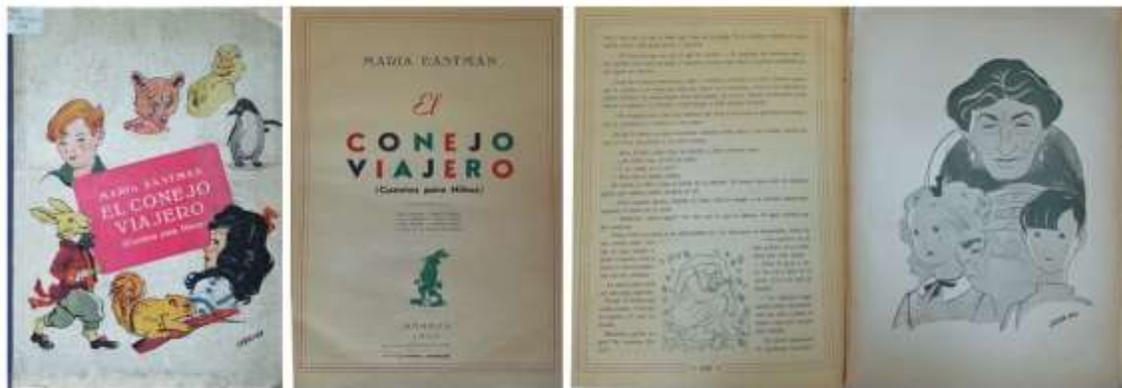


Figura 12. Portada y páginas internas de *El conejo viajero: (cuentos para niños)* de María Eastman ilustrado por Lucy Tejada, 1948.



Figura 13. Portada y doble página de *La historia en cuentos* de Eduardo Caballero Calderón, editado en Madrid por Ed. Castilla, 1953.

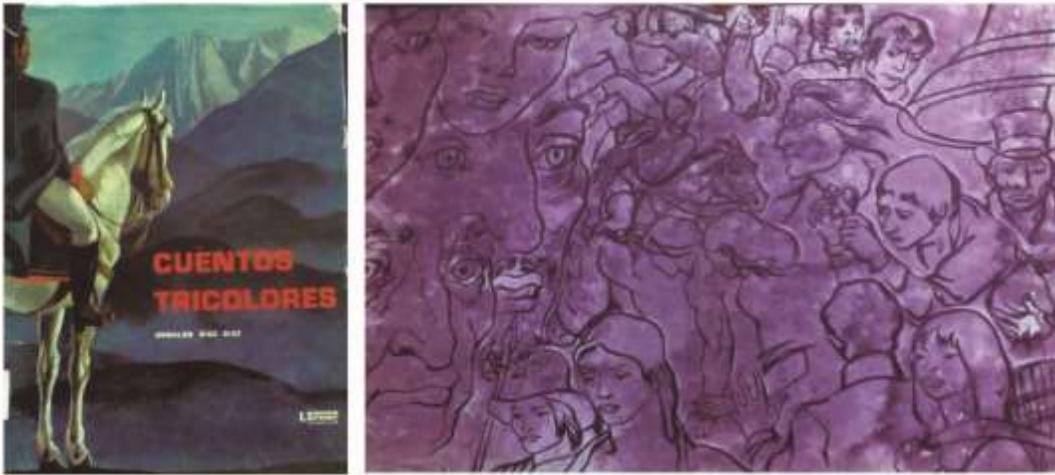


Figura 14. Portada y guardas de *Cuentos tricolores* de Oswaldo Díaz Díaz, publicado en 1967 por ediciones Lerner.

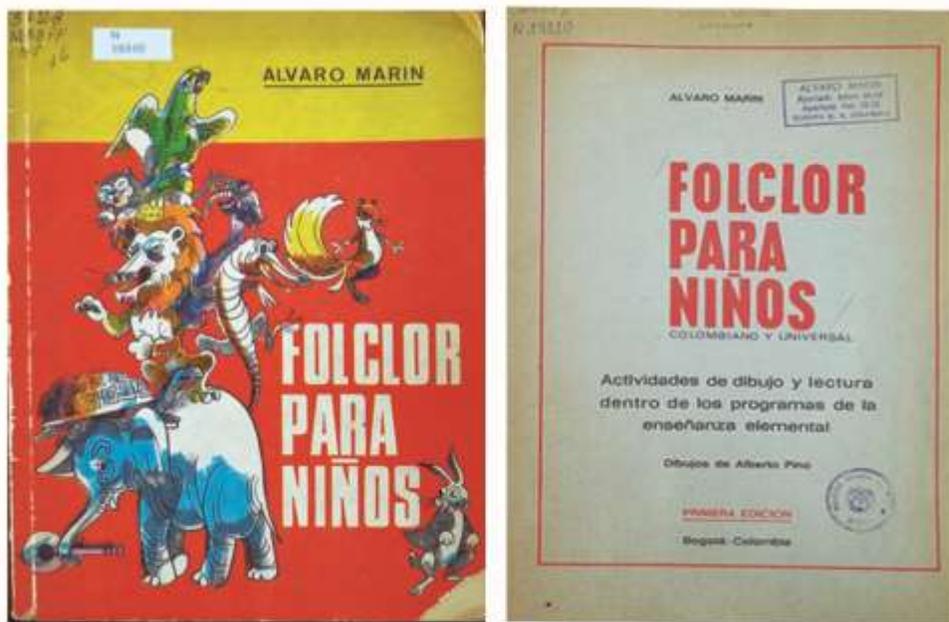


Figura 15. Portada y portadilla de *Folclor para niños* de Álvaro Marín Arias publicado por Editorial Villegas en 1970.

A partir de la segunda mitad del siglo XX y pasada la II Guerra Mundial nacen organismos internacionales como la ONU, la UNESCO y la UNICEF; con ellos se estableció un sentido de cooperación entre naciones y regiones que llegó hasta la literatura infantil con la fundación de la Biblioteca Internacional de la Juventud en Alemania en 1949 y la International Board on

Books for Young People (IBBY) en 1956 en el mismo país, la más reconocida organización y red alrededor del mundo que tiene como propósito acercar los libros a los niños y que se extendería a Latinoamérica a partir de 1960 con la fundación de la primera sección de la IBBY en Venezuela, seguida de Chile en 1964, Brasil en 1968, Bolivia y Argentina en 1968, México en 1979, Perú en 1980 y Colombia en 1990. Estas iniciativas prepararon los escenarios para la consolidación de reconocimientos y galardones con un valor sustentado en su carácter internacional.

Como parte de su programa de Fomento del Libro la UNESCO decidió crear en 1971 el Centro regional para el fomento del libro en América Latina y el Caribe CERLALC que precede programas de promoción de la lectura como la *Ciranda de Libros* en Brasil, La campaña *Leer es un Placer* en Venezuela y los *Libros del Rincón* en México. 1970 es la década que consolidó el mercado editorial para el público infantil en la región, la profesionalización de autores dedicados expresamente a este tipo de literatura y el surgimiento de editoriales como Ediciones de la Flor en Argentina, Ediciones Ekaré y Editorial Maria Di Mase en Venezuela, Norma y Kapeluz en Colombia.

Los premios de Literatura Infantil y Juvenil

Los premios y las bibliotecas son dos instituciones literarias que crecieron juntas. Benjamín Franklin “planteó la idea de compartir libros con la sociedad de debates a la que pertenecía adoptando el servicio de suscripción en el que cada miembro invertía en la colección” (Lerer. 2009, p. 423), llegando a la conformación de 200 bibliotecas públicas en 1876. Hoy es la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA) la institución encargada de otorgar la medalla Caldecott y Newberry teniendo como uno de los objetivos fundamentales, en palabras de Melcher, el de “dar a los bibliotecarios, cuya labor ha servido a los intereses de la lectura de los niños, una oportunidad de fomentar la buena escritura en este campo. Por tanto “cuando las bibliotecas públicas se establecieron, cuando se crearon los premios y cuando los autores se convirtieron en árbitros del buen gusto y las buenas relaciones, la literatura para niños pasó a ser un asunto público” (Lerer. 2009, p. 19).

La historia de los premios literarios podría iniciar con la publicación en 1895 de la primera Booklist de los libros más vendidos en la revista estadounidense *Bookman* que revela el papel fundamental de la prensa en el mercado editorial. Sin embargo, las primeras distinciones en la LIJ fueron la Medalla Newbery (1922) que se entrega a un autor por su distinguido aporte a la literatura infantil norteamericana, y la Medalla Caldecott (1938) al más distinguido libro ilustrado publicado el año anterior en Estados Unidos y cuyos ganadores se han convertido en referentes mundiales del género. Tal es el caso de Maurice Sendak quien ganaría la medalla en 1964 por su libro *Donde viven los monstruos*, “una obra fuerte, insólita, que se impone como uno de los mejores álbumes de la historia del libro infantil” (Van der Linden, álbum[es], 2015, p.112).

Ambos premios han tenido una influencia enorme, especialmente en el número de compras de libros para niños en las bibliotecas. “Ganar una de las medallas puede llevar de 60 a 100.000 copias vendidas y asegurar un lugar permanente en las listas” (Lyon Clark , 2003, p. 73). En Estados Unidos para 1965 entre el 80 y el 90% de las ventas de las editoriales se hacían a bibliotecas, hoy el porcentaje es entre el 50 y el 60% una cifra igualmente importante en la economía del libro. De hecho muchas librerías presentan los libros ganadores de las medallas, en sus propias estanterías, donde pueden ser apreciados como un conjunto (English, 2005, p.361). En este sentido, si los libros premiados son también los que más venden respecto a otros de su misma categoría, por ejemplo la de género, son también los que más reconocimiento tienen entre lectores, por ende establecen reglas sobre el género, reglas de fácil reconocimiento también para creadores y editores.

Los premios internacionales de la literatura infantil inician con la creación de la IBBY y su más importante galardón: el Premio Hans Christian Andersen, otorgado cada dos años a un escritor (desde 1956) y a un ilustrador (desde 1966) cuya obra completa sea una importante contribución a la literatura infantil. La IBBY también publica la lista de honor de los mejores libros recomendados para su traducción, lo que estimula el negocio editorial, la compra y venta de derechos y el reconocimiento de escritores e ilustradores. Silvia Castrillón (2011), una de las más reconocidas editoras del libro infantil en Colombia desde los 80, afirma que

gracias a la IBBY “se conoció lo mejor de la creación e ilustración para niños y jóvenes” (p.134).

Otros premios internacionales de trayectoria son los dados en la Bienal de Bratislava (1965) auspiciada por la UNESCO, el Concurso Noma (1978) entre otras iniciativas con menor trayectoria pero que revelan el interés generalizado por la imagen en los libros para niños: el Concurso internacional de Libros Infantiles Unicef-Ezra Keats (1993), el Premio Unesco de Literatura Infantil y Juvenil en Pro de la Tolerancia (1996), el Salón du Livre de Jeunesse (1998) y el Premio Internacional de ilustración de la Feria del libro infantil de Bolonia y la Fundación SM (2009).

Los primeros certámenes de LIJ en el mundo hispano fueron los premios Lazarillo de España (1960) que según Sophie Van der Linden (2015) “fomentaron la modernización estilística y formal del libro infantil” (p.127), el Premio de Literatura infantil Juan de la Cabada de México (1977), el Premio Nacional de Educación de Chile (1982), y el primer Concurso de Literatura infantil (1970) organizado por Colcultura en Colombia al que seguirán el Concurso Nacional de Carátulas de la Cámara Colombiana de la Industria Editorial, el Concurso Enka de Literatura Infantil (1976) y el Premio al mejor libro infantil y juvenil colombiano (1986) de la ACLIJ.

Otros certámenes importantes en la región fueron el Premio Internacional de Ilustración Fundación Santa María (1988), la lista de los mejores del Banco del libro de Venezuela (1990), el premio Nuestra América de Casa de las Américas (1990), el Concurso Enka de Literatura Infantil Premio Andino (1993), el Premio latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Grupo Editorial Norma - Fundalectura (1994), el Concurso Internacional de Cuento Raymundo Susaeta (1995) y el Concurso A la Orilla del Viento (1995).

El incremento de los premios “es un síntoma de una sociedad de consumo) (English, 2005) y demuestran que los temas relacionados con la literatura infantil y juvenil, y en general con el libro para niños se estaban debatiendo ampliamente a nivel mundial. En esencia los premios funcionan como un reclamo de autoridad: “la autoridad para producir valor cultural, sentar una

base institucional para intentar ejercer el control sobre la economía cultural, sobre la estima y la recompensa, sobre lo que puede reconocerse como digno de especial atención” (English, 2005, p.51).

Los premios ofrecen “oportunidades particularmente ricas para probar y afirmar la noción de arte como algo superior” (English, 2005, p.52). De hecho lo que hizo el Premio Nobel en 1901 fue actuar como un catalizador: “Contribuyó no solo a galardonar los logros alcanzados en las diversas disciplinas sino también a definir las propias disciplinas, como si lo que era la física, la química y la literatura, tuviese ahora que ser determinado por la posibilidad de ser juzgado digno de un premio” (Lerer. 2009, p. 425). De manera que los premios fueron trascendentales para la economía cultural, venían a definir, a delimitar y “a confirmar los logros artísticos o científicos; pero confirmaban también a quienes los concedían” (Lerer. 2009, p. 425).

La influencia de los premios de Literatura Infantil y Juvenil en la construcción de un género para niños

Los premios literarios han estimulado la creación y producción del género, han dinamizando y estimulando el consumo de libro álbum y a través de ellos se puede estudiar el desarrollo y evolución del género. Para esta investigación se analizaron tres galardones internacionales: el Catálogo White Ravens, el Premio A la orilla del Viento, y el Premio Internacional de Ilustración Feria del Libro de Bolonia-Fundación SM). A continuación se expone el origen de cada uno, sus características, recepción, bases, fallos, temas tratados en los libros galardonados, formatos, técnicas de ilustración, autores, país de edición y editorial; todos criterios de análisis dentro de una matriz que nos permite describir el género analizar la posible influencia tanto de premios como de títulos en la construcción y evolución del libro álbum. (Ver Anexo. 1)

La elección de estos premios obedece a su carácter globalizador al ser internacionales, a su trayectoria e importancia, y a que los tres reciben obras de autores de cualquier nacionalidad, lo que permite un análisis más amplio. A diferencia de otros son premios con un interés particular por el género del libro álbum.

Estos premios han ganado rápidamente un reconocimiento mundial que se puede ver en el número de propuestas que reciben cada año de todas partes del mundo. Los gráficos 1, 2 y 3 muestran el crecimiento de cada premio en el rango de fechas que cubre esta investigación.

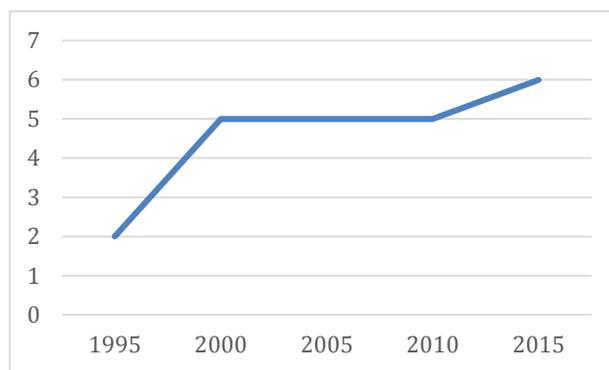


Gráfico 1. Número de libros álbumes en español seleccionados por el Catálogo White Ravens entre 1995 y 2015.

El número de títulos en español que se pueden considerar álbumes y que entraron a conformar el catálogo White Ravens pasa de dos a seis entre 1995 y 2015, lo que significa un mayor número de libros álbumes publicados en nuestra lengua y una mayor participación de nuevos y pequeños editores: Pequeño editor, Ediciones del Eclipse, Kókinos, A buen paso, Además, Peisa, Amanuta y Del Naranjo. (Gráfico 1.)

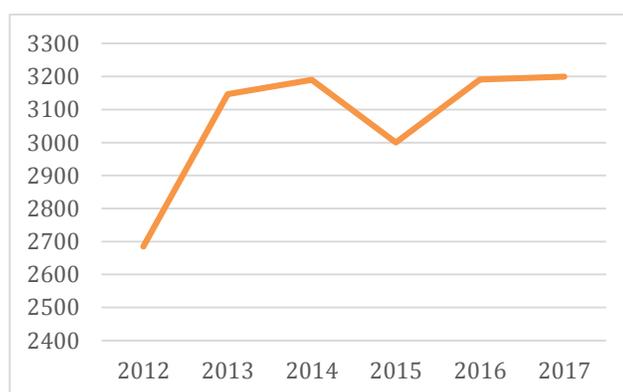


Gráfico 2. Número de propuestas recibidas por el Premio Internacional de ilustración Feria del libro infantil de Bologna - Fundación SM entre 2012 y 2017.

El Premio Internacional de ilustración Feria del libro infantil de Bologna - Fundación SM recibió en el año 2012 dos mil seiscientos ochenta y cinco (2685) propuestas, y en 2014 Tres mil ciento noventa (3190) lo que muestra un crecimiento importante en el número de participantes. Estos certámenes son una opción considerable para noveles autores, ilustradores y editores en el mundo de los libros. Como afirma Salisbury (2000) “cada vez son más los artistas que se sienten atraídos por la ilustración de libros infantiles, fascinados por el gran potencial (...) creativo y por el elevado estatus de sus creadores ahora que, aparentemente, empieza a estar bien visto” (p.6) gracias a estos galardones.

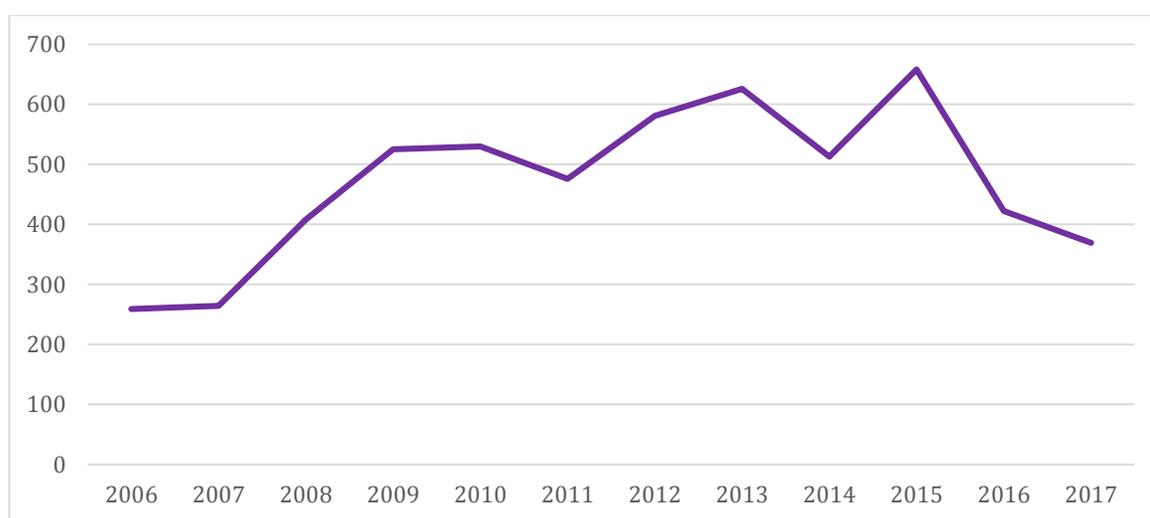


Gráfico 3. Número de propuestas recibidas por el Concurso de Álbum Ilustrado A la Orilla del Viento entre 2006 y 2017.

Entre el año 2006 y 2015 el Concurso de Álbum Ilustrado A la Orilla del Viento pasó de 259 participantes a 658. Aunque ha tomado tiempo el crecimiento en participantes es una constante hasta el año 2016 donde el concurso tiene menos acogida entre autores e ilustradores.

El catálogo White Ravens. Desde 1993 es la publicación anual más importante de la Biblioteca Internacional de la Juventud con sede en Munich, una organización fundada en 1949 por Jella Lepman igual que la IBBY. Especialistas en lectura y LIJ son los encargados de seleccionar alrededor de 200 títulos provenientes de 50 países en promedio y en más de 30 idiomas que por ser “especialmente notables, tratar temas universales y ser excepcionales en su estilo artístico y literario merecen una amplia recepción” (Catálogo White Ravens, 2018).

El White Ravens es un referente para editores, autores e ilustradores y hacer parte del catálogo y de la biblioteca más importante de LIJ en el mundo supone un reconocimiento mundial y asegura traducciones y posteriores ediciones de los títulos seleccionados. Por su impacto global se toma este Galardón como objeto de estudio revisando los títulos en español de libro álbum que cada cinco años fueron seleccionados para hacer parte del catálogo desde 1995 hasta el 2015.

Temas. Los temas tratados en 1995 fueron México, historia, aztecas, mascotas, travesuras, imaginación; en el 2000 leyendas creacionistas, la culpa, la vergüenza, la amistad, la naturaleza, las formas de ser o el carácter personal, el avance social y el engaño; en el 2005, la ley natural de comer y ser comido, el circo, las riñas antes de irse a la cama, los temores en el momento de dormir y el descubrimiento de rasgos de familia y la propia identidad; en el 2010, el descubrimiento de las personas que nos rodean, la relación entre padres e hijos, nuevos modelos de padre, los recuerdos de la infancia, los idiomas y formas de comunicarse, el miedo a la oscuridad y lo que sucede mientras el sueño llega; en el 2015, la muerte de los padres, las consecuencias de un accidente en una granja, las relaciones, los recuerdos de la infancia, la imaginación, la falta de atención, los sueños y los anhelos.

Formatos. En 1995 los dos libros en español que podrían considerarse libros álbum por sus características y que fueron seleccionados tienen un formato apaisado y una extensión de 32 a 16 páginas respectivamente; en el 2000 el formato varía entre el apaisado y el cuadrado en un rango de 17 y 21 cm de alto a 16 y 24 cm de ancho, y el número de páginas varía entre 36 y 39; para el 2005 el formato es vertical y cuadrado y el número de páginas está entre las 24 y 48; en el 2010 predomina el formato vertical y el número de páginas varía entre las 22 y 48; finalmente, para el 2015, el formato que se impone es el cuadrado con un rango de 28 a 36 páginas. Entre 1995 y 2015 la mayoría de libros álbumes que conforman el catálogo presentan esta característica sin dejar de lado que en el libro álbum las posibilidades son muy variadas (Gráfico 4 y 5).

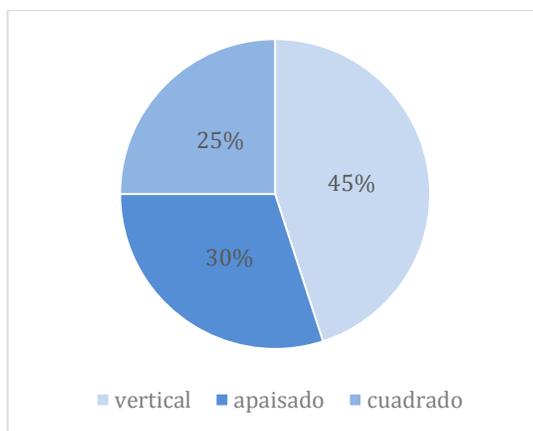


Gráfico 4. Tipo de formato en los libros álbumes en español seleccionados por el Catálogo White Ravens entre 1995 y 2015.

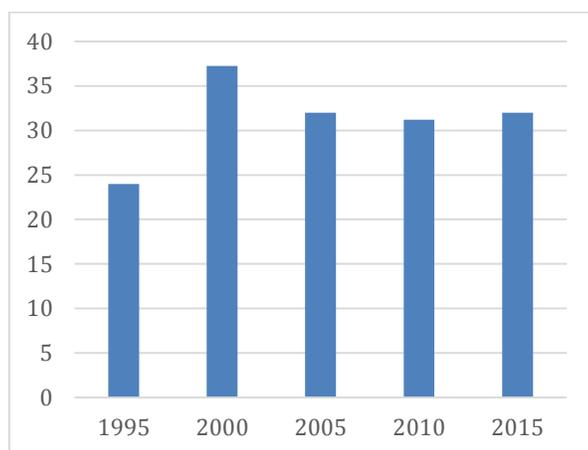


Gráfico 5. Número de páginas de libros álbumes en español seleccionados por el Catálogo White Ravens entre 1995 y 2015. El promedio son 32 páginas.

Reseñas. Aunque este catálogo no dicta fallos, sí incluye una reseña por cada título seleccionado la cual destaca las características que hacen que los ganadores sean obras excepcionales y merecedoras del galardón: “un libro metafórico, con equivalentes gráficos a la historia muy inteligentes, que con pocas frases puede hacer descripciones, un libro en el que los dibujos y la composición dan forma a aspectos de la historia, una historia divertida ingeniosa sutil y poética, una historia poética y asociativa, con una innovadora propuesta gráfica, con ilustraciones imaginativas dinámicas e ingeniosas, que descubre lo que hay debajo de la superficie de los eventos cotidianos, lleno de ideas originales basadas en motivos legendarios o tradicionales, con divertidas

representaciones, claramente estructurado y que estimula al lector a descubrir más” (Catálogo White Ravens, 1995-2015).

Títulos, autores y editores. 1995: *De lo que contaron al fraile* de Krystyna Libura, Claudia Burr y María Cristina Urrutia editado por Telecote en México, *Venancio vuela bajito* de Graciela Montes con ilustraciones de Gustavo Roldán editado en Argentina por AZ editora; 2000: *Historia de Flechazo y la nube* con textos de Ricardo Mariño e ilustraciones de Marcelo Elizalde editado por Alfaguara, *¡No, no fui yo!* de Ivar da Coll editado por Panamericana, *El sapo que no quería comer* de Martha Sastrías e ilustraciones de Francisco Nava Bouchain editado por el Fondo de cultura económica, *El adivino cuento popular* de Rosana Faría editado en Venezuela por Playco editores, y *Kaarai el alcaraván* en el mismo país por Tinta, Papel y Vida; 2005: *Una cama para tres* de Yolanda Reyes con ilustraciones de Ivar Da Coll editado en Colombia por Alfaguara, *Secreto de familia* de Isol editado en México por el Fondo de Cultura Económica, *Restorán* de Diego Bianki editado en Argentina por Pequeño editor y *Circo* con textos e ilustraciones de Fernando González editado en el mismo país por Ediciones del Eclipse; 2010: *Ser y parecer* de Jorge Luján con ilustraciones de Isol editado en España por Kókinos, *Papá tatuado* de Daniel Nesquens con ilustraciones de Magicomora (Sergio Mora) editado en España por A buen paso, *El bazar de los juguetes* de Reinaldo Yiso ilustrado por Isol y editado en Argentina por Además, *El nombre de la ballena* de Marcelo Birmajer, Manuel Monroy y Marta Villegas editado en México por el Fondo de Cultura Económica, y *Buenas noches Martina* de Micaela Chirif y Gabriel Alayza editado en Perú por Peisa; 2015: *Ícaro* de Federico Delicado editado en España por Kalandraka, *Cocorococó* de Didi Grau con ilustraciones de Christian Montenegro editado en Argentina por Pequeño editor, *A simple vista* de Yael Frankel editado en Chile por Amanuta; *La mancha de humedad* de Juana de Ibarbourou con ilustraciones de Matías Acosta editado en Uruguay por Banda oriental, *La tortilla de papas* con textos de Sandra Siemens e ilustraciones de Claudia Degliuomini editado en Argentina por Del Naranjo y *Polvo de roca* de Nono Granero ilustrado por Géraldine Alibeu editado en España por A buen paso (Figura 16).



Figura 16. Libros álbum en español seleccionados en el Catálogo White Ravens (1995-2015).

Concurso a la orilla del viento. En el 2016 la colección A la orilla del viento del Fondo de cultura económica iniciada por Daniel Goldin cumplió 25 años de existencia. Su primer libro fue publicado en 1991 e inició traduciendo novelas y “libros ilustrados de producción anglosajona de ambos lados del Atlántico y especialmente de un autor por el que se apostó decisivamente: Anthony Browne” (Goldín, 2016, p.6), una colección que introdujo en Latinoamérica un género con una importante tradición europea con el concurso anual más importante del género en la región.

En principio fue un concurso de cuento y novela con ilustraciones para niños dividido en dos categorías: para los que están aprendiendo a leer y para los que leen bien; en la primera categoría la longitud era de 2 a 20 cuartillas y de mínimo 30 en la segunda. Se llamó inicialmente Concurso para libro ilustrado A la Orilla del Viento y desde el 2004 Concurso de álbum ilustrado A la Orilla del Viento, lo que indica un cambio en los intereses del certamen y la apertura de un género nuevo de la literatura infantil y juvenil en la región.

Recepción. Los primeros cinco años (1995-2000) el concurso recibió en promedio 400 propuestas de 15 países siendo Argentina y México los ganadores; los siguientes cinco años (2004-2009) se presentaron en promedio 350 propuestas de 13 países con ganadores de España y Colombia; el periodo siguiente (2010-2014) se presentaron 2726 propuestas de 32 países de América, Europa y Asia, 550 propuestas por año, que equivalen a un aumento del 37% de postulaciones respecto al lustro anterior. Esta cifra habla de la expansión y el reconocimiento que tuvo el certamen y de la consolidación del género en el mundo. En los últimos tres años (2015-2017) se presentaron 1449 propuestas siendo el 2015 el año en el que más postulaciones ha tenido el concurso (658) con lo que se puede afirmar que el libro álbum está en su mayor auge y cada vez son más los interesados en este género gracias a concursos como este.

Temas. Entre 1995 y 2000 los libros ganadores hablaban sobre animales, la familia, el afecto, la relación abuela nieta, la solidaridad, la fidelidad y la identidad. Después

(2004-2009) sobre la diferencia, el gusto por el otro, lo rural, la ausencia del padre, la pobreza, las consecuencias de los conflictos sociales, las tareas domésticas, los cambios, el tiempo y la pérdida de alguien querido. Entre 2010 y 2014 las historias abordaron los cambios en la vida, el paso del tiempo, los cometidos personales, la partida, las mascotas y su domesticación, la obediencia, la biografía de artista, la amistad y el acoso y la defensa personal; en los últimos años (2015-2017) sobre el sueño, los viajes a lo desconocido, la naturaleza, el contacto con los animales y la humanidad vista como un valor. Existen temas universales y sin tiempo en la literatura pero también los temas que aborda esta tiene una influencia del momento histórico que vive la sociedad y los valores que acepta y que fomenta además de los problemas que afronta, esto se puede ver en los libros para niños, cada vez explican más cosas y hay mayor variedad de temas.

Formatos.

Los primeros libros ganadores (1995-2000) tienen una extensión mínima de 26 páginas y máxima de 38; entre 2004 y 2009, la extensión de estos libros varía entre las 28 y las 36 páginas; entre 2010 y 2014 entre 32 y 42 páginas; y en los últimos tres años (2015-2017) el número de entre 36 y 48 páginas, siendo el formato vertical el que predomina entre 2004 y 2016. (Gráfico 6 y 7)

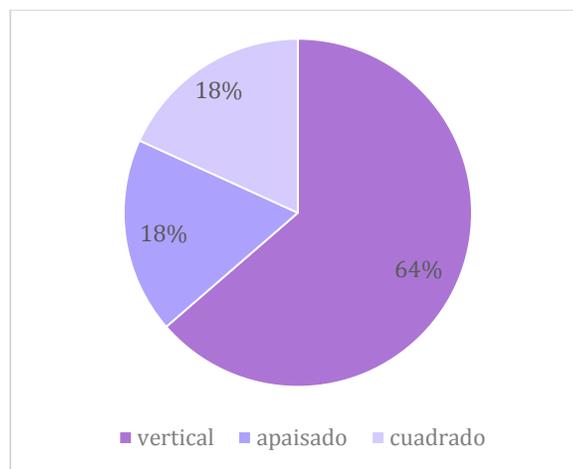


Gráfico 6. Tipo de formato en los libros álbumes publicados fruto del Concurso de Álbum Ilustrado A la Orilla del Viento entre 2004 y 2016.

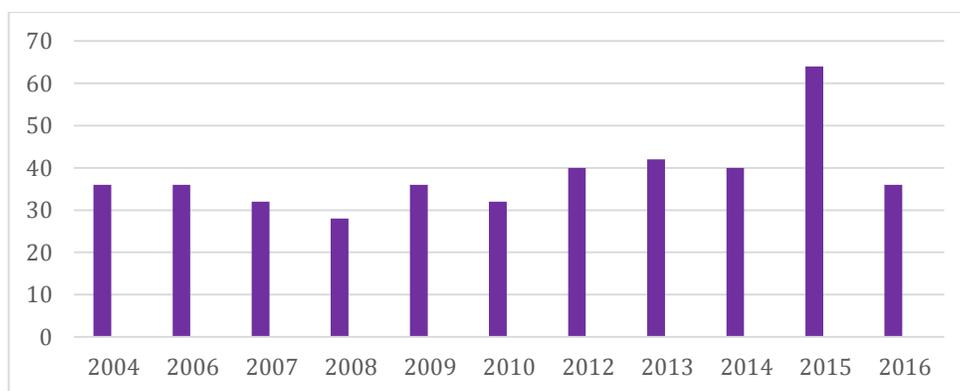


Gráfico 7. Número de páginas de los libros publicados fruto del Concurso de Álbum Ilustrado A la Orilla del Viento entre 2004 y 2016. El promedio son 38 páginas.

Bases. Desde el 2004, fecha en la que cambia el nombre a Concurso de álbum ilustrado a la orilla del viento, las bases cambiaron definiendo desde allí lo que es un libro álbum. Dado el impacto creciente de este certamen se considera una fuerte influencia sobre la conceptualización y construcción del género. Para este año, la IX edición “un álbum ilustrado es una obra cuyas imágenes en relación estrecha con el texto y no independientes de este, narran una historia” (Bases, 2004) y aceptaba historias narradas sólo con imágenes, de extensión libre y con una medida de la página no menor a 20 cm. por 20 cm. ni mayor a 26,5 cm. por 45,5 cm. En el 2008 la extensión máxima es de 44 a 48 páginas y en el 2015 se establecerá un mínimo de 16 páginas. Estos cambios pasan de largo y su incidencia no es importante a simple vista pero determina las posibilidades de narrar limitadas por la extensión de la obra y define las características de este tipo de libros, por lo tanto impacta en la construcción del género.

Fallos. Entre el 2004 y 2009 los jurados destacaron las características por las que los libros seleccionados merecieron el galardón. Estas son: “(...) una buena narración secuencial y un buen manejo expresivo de los personajes, un manejo plástico del color y del estilo bien desarrollado; que invita a la relectura, a la observación detallada y al comentario personal; La estética, como la forma y el color, anclan la estancia del lector; analiza con fineza los sentimientos del niño, es una encantadora historia con un

final sorprendente y emotivo, sugerente, conmovedor y con un personaje entrañable; es una lectura narrativa y gráfica íntima que logra una riqueza compositiva y literaria en el tratamiento del tema que aborda” (Fallo del concurso entre 2004-2009).

En los siguientes cinco años (2010-2014) las características fueron: un álbum integral, donde la imagen dialoga muy bien con el texto, que toma riesgos gráficos, que muestra una investigación detrás para crear a los personajes, que crea empatía con el lector, donde las imágenes crean ambiente, aportando detalles que dan lugar a interrogantes que despiertan la curiosidad del lector, un álbum redondo, con un discurso plástico, literario y gráfico que le brindará al lector una narración completa, que es propositivo en su composición gráfica y en su formato, con una fresca, sincera y expresiva caracterización de sus personajes, lo que los hace entrañables y empáticos con el lector, donde el texto y la ilustración se articulan armónicamente, con una concepción integral de diseño bien planteada y recursos expresivos muy particulares que abren espacios para el juego narrativo y poético, coherente, profesional, sugerente, para todas las edades, con una especial atención al detalle y perfectamente contada sin palabras.

Los últimos tres años (2015-2017) la obra ganadora “juega con la capacidad del lector para abrir su mente a la recursividad y el anidamiento, es hermosa, simpática, inteligente, bien ejecutada, lúdica, original y muy potente, destacan sus cualidades plásticas e imágenes entrañables”. Se toma únicamente el fallo del 2016 pues no está disponible el de 2015 y en 2017 el concurso fue declarado desierto por unanimidad pues “ninguna de las obras presentadas explora plenamente las posibilidades narrativas y evocadoras del lenguaje del libro álbum” (Fallo 2017).

Los fallos son quizá la parte más rica de este análisis pues vistos de lado de los títulos galardonados permite construir una idea de un libro álbum de calidad y de las características que lo hacen un género que guarda determinadas reglas que si bien cambian con el tiempo conservan elementos que permiten reconocerlo y diferenciarlo de otros géneros aparentemente similares.

Títulos y Autores. 2004-2009: *¡Qué niño más lento!* de Lucía Serrano, *Jacinto* y *María José* de Dipacho, *Camino a casa* de Rafael Yockteng y Jairo Buitrago, *De cómo nació la memoria de El Bosque* de Rocío Martínez, *Ramona la mona* de Aitana Carrasco Inglés; 2010-2014: *Los días raros* con textos de María Fernanda Heredia e ilustraciones de Roger Ycaza, *Más te vale mastodonte* con textos de Micaela Chirif e ilustraciones de Issa Watanabe, *Max Ernst, el hombre pájaro* de Daniela Iride Murgia, y *Trapo Y rata* de Magdalena Armstrong Olea; 2015-2017: *El soñador* de Pablo de Bella y *El bosque dentro de mí* de Adolfo Serra (Figura 17).



Figura 17. Libros álbum ganadores del Concurso A la orilla del Viento del Fondo de Cultura Económica (2004-2017).

Premio Internacional de Ilustración Feria del libro infantil de Bolonia - Fundación SM. Este premio nace en el año 2009 en el marco de la Feria más importante de LIJ en el mundo. Fue diseñado para descubrir, animar y apoyar nuevos talentos en la ilustración. Es un premio anual que otorga al ganador 15.000 USD, recursos por un año para el desarrollo de un libro álbum que se publica un año después por la editorial Fundación SM. Es seleccionado uno de los artistas menor de 35 años cuya obra haya sido previamente seleccionada para la mundialmente reconocida Exhibición de Ilustradores realizada desde 1967. Los principales criterios de para la selección de trabajos son la “excelencia en el estilo gráfico, el formato innovador, la fuerza artística, el balance y una voz narrativa distinguida” (Bologna Children's Book Fair, 2018).

La exhibición ofrece una visión global de las últimas tendencias en ilustración infantil y una oportunidad única para que los artistas de todo el mundo muestren su talento a los principales operadores del sector que asisten a la feria. La Feria de Bolonga publica además un catálogo impreso y digital cuyo nombre es *Illustrators Annual* es publicado en inglés por la editorial Chronicle Books en Estados Unidos y es material de trabajo de editores a lo largo y ancho del mundo. El impacto y contexto del premio hacen de este un importante objeto de estudio dentro de esta investigación.

Recepción. La Exhibición de Ilustradores, de la cual se desprende el premio, recibe en promedio 16.000 trabajos de aproximadamente 3.000 artistas del mundo que envían entre 3 y 5 ilustraciones originales. Se seleccionan 50 ilustradores para la exhibición que desde hace 30 años tiene como tradición viajar a diferentes museos y bibliotecas del mundo.

Temas. Leyendas medievales españolas, relatos mitológicos mayas que narran la creación del mundo, leyendas portuguesas contadas por medio de elementos de la naturaleza, leyendas japonesas, adaptaciones de cuentos tradicionales, los sueños y el amor, Se ve una tendencia al rescate de las culturas la historia y las tradiciones además de los temas más abordados por la literatura en general.

Formatos. Estos libros tienen una extensión máxima que varía de 32 a 54 páginas con un formato máximo de 33 cm de alto y mínimo de 17 cm por un ancho máximo de 28 cm y mínimo de 24 cm. El formato que predomina desde la creación del premio en 2009 hasta 2017 es el vertical, igual que en los otros dos galardones estudiados aquí, lo que nos habla de una tendencia material del género.

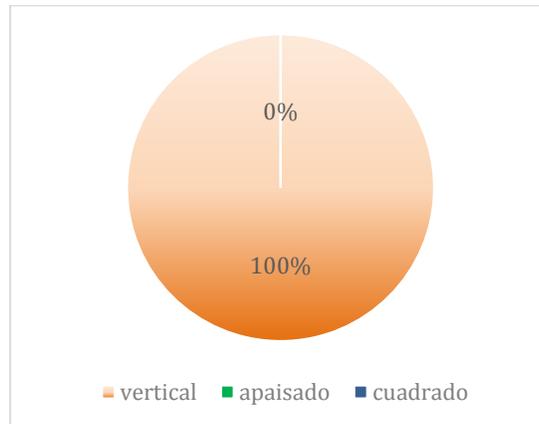


Gráfico 8. Tipo de formato en los libros álbumes publicados fruto del Premio Internacional de ilustración Feria del libro infantil de Bologna - Fundación SM. Entre 2010 y 2017.

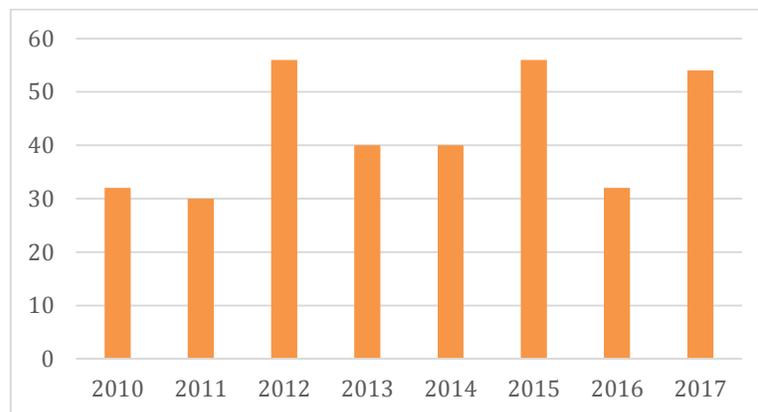


Gráfico 9. Número de páginas de los libros publicados fruto del Premio Internacional de ilustración Feria del libro infantil de Bologna - Fundación SM. Entre 2010 y 2017. El promedio son 42 páginas.

Bases. El principal requisito para participar en la Exhibición es el envío de una serie de 3 a 5 ilustraciones originales, que sin palabras tengan la capacidad de narrar y contar una historia.

Fallos. Según las obras presentadas han sido merecedoras del premio por:

- Mostrar una espléndida poética cuyas características reflejan las mejores tradiciones gráficas y una visión pictórica en la que destaca la maestría de los antiguos iluminadores combinada con la habilidad para contar historias, captar atmósferas, revelar las emociones del ser humano y demostrar una visión que ha sido moldeada por ricas influencias culturales junto con un consagrado trabajo. Las imágenes crean un mundo de ensueño que claramente reflejan su visión particular del mundo del artista. (Ilustrador Page Tsou, Taiwán, ganador del premio en el 2011)
- Ser un diseño muy actual tiene influencias de ilustradores tradicionales franceses, tintes góticos de vuelta al arte del renacimiento y el sello del genio más contemporáneo Thole Kar. Destaca la elegancia de la ejecución, resultando un universo de ensueño fresco pero al mismo tiempo muy en sintonía con el lado más oscuro del alma humana. (Ilustradoras Evelyne Laube y Nina Wehrle, Suiza, ganadoras del premio en el 2012)
- La inusual visión poética de las cosas, los toques de color para conseguir una textura en tonos suaves. Bajo unos dibujos sencillos, se esconde una composición bien estructurada que fascina al lector y le ayuda a entender la historia e identificarse con sus protagonistas, la mayoría de las veces, animales pequeños e indefensos. (Ilustrador Satoe Tone, Japón, ganador del premio en el 2013)
- La interpretación contemporánea de una tradición gráfica de la década de los años 50 y una acertada composición de la imagen basada en figuras

geométricas esenciales, gran madurez e identidad personal, un claro control de la composición, y una habilidad al transmitir sentimientos profundos con líneas puras y colores primarios. (Ilustradora Catarina Sobral, Portugal, ganadora del premio en el 2014)

- El equilibrio de color, la capacidad de crear personajes vivos creíbles, la fuerza narrativa gracias a la cual cada imagen es un fragmento de una historia en evolución con un antes y un después, la profundidad de la ilustración, un signo que va más allá de lo superficial y trasciende el mero acto de dibujar. (Ilustradora Maisie Shearing, Gran Bretaña, ganadora del premio en el 2015)
- Su trabajo actual y también por su potencial de desarrollo futuro en el que valora especialmente lo esencial y plástico de las formas, con líneas y superficies matéricas que recuerdan a las pinturas rupestres. (Ilustrador Juan Palomino, México, ganador del premio en el 2016)
- Ser altamente original con una demostración excelente de la técnica, el artista se mantiene fuera de la tendencia para hablar con una voz independiente y una calidad extremadamente rara. Presenta imágenes que sorprenden con un fuerte lenguaje simbólico incitando la curiosidad del lector para descubrir el resto de la historia. Su fuerte narrativa y estilo personal se sirven de una gama de técnicas que combinan la calidad pictórica con una alta habilidad gráfica. (Ilustrador Manuel Marsol, España ganador del premio en el 2017)

Se puede entender entonces que la imagen en un libro álbum de calidad se caracteriza por ser poética, a veces reflejar tradiciones gráficas, desarrollar atmósferas, crear mundos de ensueño, revelar las emociones del ser humano, crear personajes creíbles, demostrar una excelencia en la técnica, invitar al lector a descubrir el resto de la historia, hacer un conjunto coherente con las demás imágenes juntando todas en una composición estructurada con una identidad personal y mostrar una visión particular del mundo.

Títulos y autores. Desde el 2009 se han publicado siete libros álbum *La princesa Noche Resplandeciente* de Philip Giordano (2010), *El soldado de plomo* con textos de Julia San Miguel e ilustraciones de Page Tsou (2011), *¿Quién es Guillermo Tell?* de Evelyne Laube y Nina Wehrle (2013), *El viaje de Pipo* de Satoe Tone (2014), *La sirena y los gigantes enamorados* de Catarina Sobral (2015), *El príncipe feliz* de Maisie Shearing (2016), *Antes del primer día* de Juan Palomino (2017) y *La Leyenda de don Fermín* de Manuel Marsol (2018), (Figura 18).



Figura 18. Libros producto del Premio Internacional de Ilustración Feria del Libro de Bolonia-Fundación Santa María (2009-2017).

Conclusiones

La primera conclusión a la que se puede llegar después de este análisis es la comprobación de que el libro álbum es un género en permanente cambio desde sus antecedentes hasta hoy. Es un género que no mantiene unas reglas o características inamovibles sino que al contrario ha llamado la atención de escritores, ilustradores y editores por las posibilidades de experimentación que tiene. Los géneros cambian pero como dijo Franco Moretti “los géneros sobreviven si la gente los lee”. (Moretti, 2007)

Dentro de esa construcción los premios de literatura infantil y juvenil han estimulado el desarrollo y la producción de esta literatura y además han abierto las puertas a géneros como el libro álbum. Los premios, por medio de sus bases y dictámenes, sientan las bases del género y establecen referentes que quedan como emblemas en esa constante construcción, dinamizan el mercado del libro infantil y dan espacio a nuevos y pequeños editores en escenarios internacionales donde pueden competir por la calidad de sus propuestas y no por su tamaño o posibilidades mediáticas. Queda claro que los libros premiados tienen un privilegio comercial y una mayor participación de mercado respecto a otros títulos, lo cual legitima sus características creando una concepción colectiva que tal como el género está en constante construcción.

Los datos que arroja el instrumento de recolección de datos para esta investigación muestran el crecimiento de los premios en el número de postulaciones para cada uno, lo cual refleja el papel de los medios en la industria editorial y otros fenómenos sociales como el crecimiento de internet, la conectividad y la competitividad como característica propia del mundo y de la vida cultural, una idea que viene de la antigüedad y que se desarrolla en el siglo XX.

Los premios y su carácter internacional han influenciado el trabajo no solo de ilustradores sino de editores en Colombia. “Cuando el panorama mundial es de un nivel tan alto, la exigencia local también se incrementa por lo que los libros de producción colombiana tendrán que competir en calidad y ojalá en precio con títulos importados, claro respetando las particularidades de lo local” (Pardo, 2011, p.291). La editorial Rey Naranjo ha participado y

obtenido reconocimientos internacionales en la Feria del libro de Bolonia y en el Catálogo White Ravens. Su editor John Naranjo (2010) afirma que “el fácil acceso a la información ha permitido acercar el trabajo de ilustradores del mundo, tanto los clásicos como los que surgen en la actualidad (...) y si es posible editar libros colombianos con un nivel competitivo internacionalmente es porque los horizontes de calidad y exigencia son cada vez más amplios lo cual ha sido enriquecido por los medios” (p. 218). De manera que estos galardones internacionales tienen una influencia no solo sobre los géneros de la LIJ sino sobre las prácticas locales.

Tanto autores como ilustradores Colombianos han sido galardonados con premios internacionales de gran importancia en el mercado editorial. Babel Libros ganó en el año 2017 el premio New Horizons con el libro *La mujer de la guarda* y así mismo el premio BOP – Bologna Prize for the Best Children’s Publishers of the Year en la región centro y suramericana. En el año 2014 Rey Naranjo Editores alcanzó el premio New Horizons con el libro *La chica de polvo* de la autora coreana Jung Jumi, lo que deja ver una apuesta por nuevas propuestas y formas de editar en el mundo conectado al que su editor se refiere unas líneas arriba.

Colombia ha tenido una participación en los premios que ha despertado el interés de nuevos ilustradores, editores y libreros por este género que goza de un momento sin precedentes en el país: *Johnny y el mar* de Melbar Escobar de Nogales con ilustraciones de Elizabeth Builes, *El niño gato* de Triunfo Arciniegas (texto) y Dipacho (ilustraciones), *Jacinto y María José* del mismo ilustrador, *Camino a casa* de Jairo Buitrago y Rafael Yorkteng, Ivar Da Coll con varios libros como *¡No, no fui yo!*, entre otros, son ejemplos de la participación e importancia que han tenido títulos nacionales en el escenario internacional por medio de los premios lo que constituye un motivo más para seguir escribiendo la historia de la LIJ colombiana y una posible definición de libro álbum.

La palabra *definición* según sus raíces latinas significa “acción y efecto de ser entendido con precisión”. El carácter cambiante del género y sus posibilidades creativas, quizá impidan una precisa definición del término. Sin embargo, los premios y galardones literarios contribuyen al

entendimiento tanto del género como de su evolución por medio de los referentes que estos crean en la literatura infantil y juvenil. Los tres premios seleccionados dan importancia a la composición, los personajes, la poética y la originalidad, elementos presentes en los libros álbumes premiados: los que pudiéramos llamar de calidad o al menos los que más visibilidad tienen. (Gráfico 10.)

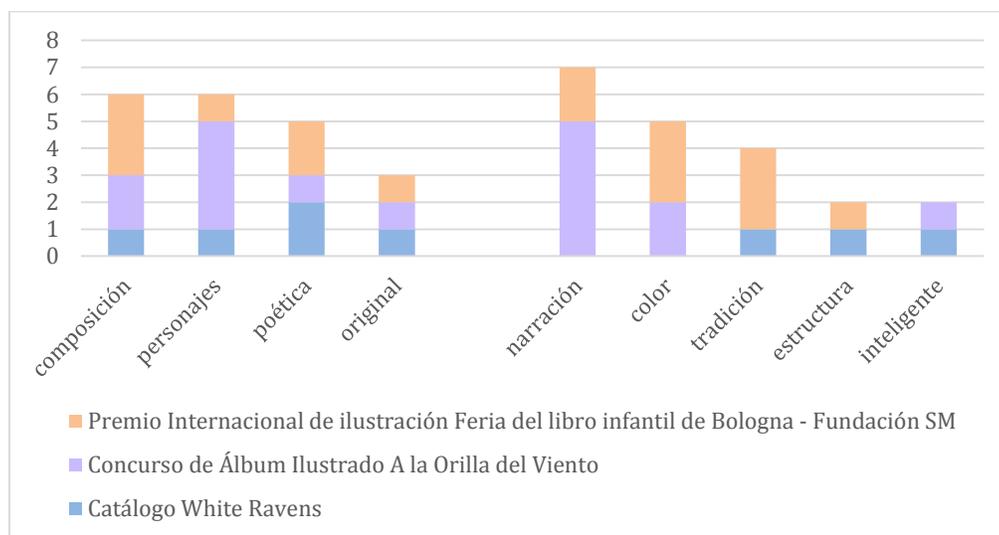


Gráfico 10. Esta gráfica es producto de un análisis hecho a partir de las palabras que se repiten en los fallos para los tres galardones.

“La literatura infantil es una especie de sistema cuyo valor estético y social está determinado por las relaciones existentes entre quienes producen, comercializan y leen libros” (Lerer. 2009, p. 18). Cuando se habla de una lista de libros galardonados o recomendados se habla en realidad de un conjunto de títulos que alcanzan un estatus canónico por medio de su participación en un sistema de valores que establece las leyes de un género y cuya ruptura marca su permanente construcción.

Todas las listas son un cálculo, una regla que en este caso mide el crecimiento, lo bueno y lo malo; una regla que mide ilustrando o criticando formas de enfocar la vida. Los libros premiados no están exentos de los valores que comparte un jurado o una sociedad: por medio de ellos es posible sentar las reglas, las ideas, los conceptos y el valor de cada uno en el tiempo, pues la mejor forma de controlar el cambio y la variedad es la legitimación.

Bibliografía

- Hanán Díaz, F. (2016). Leer y mirar el libro álbum : ¿un género en construcción? Buenos Aires: Norma.
- Lerer, S. (2009). *La magia de los libros infantiles*. Barcelona: Editorial Crítica .
- Lyon Clark , B. (2003). *Kiddie Lit The Cultural Construction of Children's Literature in America*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Rabeq, M. (1957). Juan Amos Comenius apóstol de la educación moderna y de la comprensión Internacional . El correo UNESCO .
- Ariès, P. (2011). El niño y la vida familiar en el Antiguo Régimen. El observador , 82-110.
- Bonardi Valentinotti, B. (2016). Definición y breve historia del libro álbum. *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (270), p. 6-12.
- Van der Linden, S. (2015). *álbum[es]*. Barcelona: Ekaré.
- English, J. F. (2005). *The Economy of Prestige*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.
Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=nlebk&AN=282502&lang=es&site=ehost-live>
- Robledo, B. H. (2011). Antecedentes del libro infantil ilustrado en Colombia, siglo XIX y primeras décadas del siglo XX. En B. Robledo, & M. F. Paz-Castillo (Ed.), *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia*. Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia Ministerio de Cultura.

Naranjo, J. (2011). Dos décadas decisivas: 1920-1940. En J. Naranjo, *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia*. Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia Ministerio de Cultura.

Lepman, J. (2002). *A Bridge of Children's Books*. Dublin: The O'Brien Press Ltd.

IBBY. (2018). *IBBY International Board on Books for Young People*. Recuperado el 30 de 01 de 2018, de Hans Christian Andersen Awards: www.ibby.org

Castrillón, S. (2011). La ilustración del libro para niños en Colombia : apuntes para una historia. En S. Castrillón, *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia*. Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia Ministerio de Cultura.

Hitos de la literatura infantil y juvenil iberoamericana. (2013). Madrid: Fundación SM - Banco de la República. Biblioteca Luis Ángel Arango.

International Youth Library . (30 de 01 de 2018). *The White Ravens*. Recuperado el 2018, de The White Ravens: www.whiteravens.ijb.de

Bologna Children's Book Fair. (30 de 01 de 2018). *Bologna Children's Book Fair*. Recuperado el 2018, de International Award for Illustration - Bologna Children's Book Fair / Fundación SM: www.bookfair.bolognafiere.it

Fondo de Cultura Económica . (30 de 01 de 2018). Recuperado el 2018, de Fondo de Cultura Económica : <https://www.fondodeculturaeconomica.com>

International Children's Digital Library ICDL . (30 de 01 de 2018). *International Children's Digital Library ICDL* . Recuperado el 2018, de International Children's Digital Library ICDL : <http://www.childrenslibrary.org>

- Goldin, D. (2016). La afirmación del azar lo convierte en necesidad. *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica* (550), p. 6-8.
- Shulevitz, U. (2005). *El libro álbum : invención y evolución de un género para niños*. Caracas: Banco de libro.
- Colomer, T., Kummerling-Meibauer, B., & Silva-Díaz, M. (2010). *Cruce de miradas : nuevas aproximaciones al libro-álbum*. Barcelona: Banco del Libro - Gretel.
- Pardo, Z. (2011). El libro álbum en el contexto del libro ilustrado en Colombia: 2005-2010. En Z. Pardo, *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia* (pág. 291). Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia - Ministerio de Cultura.
- Salisbury, M., & Styles, M. (2012). *El arte de ilustrar libros infantiles : concepto y práctica de la narración visual*. Barcelona: Blume.
- Arizpe, E. (2004). *Lectura de imágenes : los niños interpretan textos visuales*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Salisbury, M. (2007). *Imágenes que cuentan: nueva ilustración de libros infantiles*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Salisbury, M. (2005). *Ilustración de libros infantiles cómo crear imágenes para su publicación*. Barcelona: Acanto.
- Salisbury, M. (2015). *100 joyas de la literatura infantil ilustrada*. Barcelona: Blume.
- Salisbury, M. (2012). *El arte de ilustrar libros infantiles: concepto y práctica de la narración visual*. Barcelona: Blume.
- Biblioteca Luis Ángel Arango. (2012). *Los niños que fuimos: huellas de la infancia en Colombia*. Bogotá: Banco de la República.

- Pardo, Z. (2009). Panorama histórico del libro ilustrado y el libro-álbum en la literatura infantil colombiana. *Ensayos. Historia y teoría el arte* (16).
- Beckett, S., & Nikolajeva, M. (2006). *Beyond Babar: the European tradition in children's literature*. Lanham: Children's Literature Association and the Scarecrow Press.
- CLIJ. (junio de 2012). Los premios de 2011-2012 (I). *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (247), p. 11.
- CLIJ. (2012). Los premios de 2011-2012 (II). *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (248), p. 9.
- CLIJ. (2013). Los premios de 2012-2013. *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (253), p. 11.
- CLIJ. (2014). Los premios de 2013-2014 . *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (259), p. 10.
- CLIJ. (2015). Los premios de 2014-2015. *CLIJ* (263), p. 10.
- CLIJ. (2016). Los premios de 2015-2016. *CLIJ Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* (271), p.10.
- ACLIJ. (1982). *El libro infantil* (0-2).
- ACLIJ. (1989-1990). *HOJAS DE ACLIJ* (2-5).
- ACLIJ. (1991-2000). *Hojas de lectura* (8, 10, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 32, 22, 34, 37,38,40, 41, 44, 51, 52, 55, 58).
- Moretti, F. (2007). *La literatura vista desde lejos*. Marbot Ediciones.

Bologna Children's Book Fair. (2017). *Illustrators annual 2017*. San Francisco: Chronicle books LLC.

Bologna Children's Book Fair. (2016). *Illustrators annual 2016*. San Francisco: Chronicle books LLC.

Bologna Children's Book Fair. (2015). *Illustrators annual 2015*. San Francisco: Chronicle books LLC.

